

亚瑟王之剑

[英] 托马斯·马洛礼 著



百家出版社

亚瑟王之剑

[英国] 托马斯·马洛礼爵士 著

李 莉 陆 剑
李 雪 胡 川 译

I561.43
MLL2

I561.43
MLL2

百家出版社

图书在版编目(CIP)数据

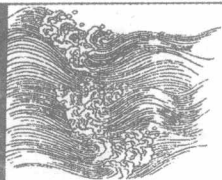
亚瑟王之剑/(英)马洛礼著;李莉等译. —上海: 百家出版社, 2005.3

ISBN 7-80703-289-8

I. 亚... II. ①马... ②李... III. 长篇小说—英国—现代 IV. I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 015066 号

书 名 亚瑟王之剑
编 著 者 (英)托马斯·马洛礼
译 者 李 莉 陆 剑 李 雪 胡 川
责任编辑 金长蔚
封面设计 余笑乐
出版发行 百家出版社(上海天钥桥路 180 弄 2 号)
经 销 全国新华书店
印 刷 上海长鹰印刷厂
开 本 880×1230 毫米 1/32
印 张 10
字 数 263 千字
版 次 2005 年 3 月第 1 版第 1 次印刷
印 数 1—10 100 册
ISBN 7-80703-289-8/I·48
定 价 22.00 元



- | | |
|------|-----------------------------------|
| 尤瑟 | 英格兰国王,亚瑟的父亲 |
| 依格瑞恩 | 尤瑟的妻子,亚瑟的母亲,也是玛格莉特、仙女摩根的母亲 |
| 亚瑟王 | 英格兰国王,尤瑟和依格瑞恩的儿子 |
| 艾科特 | 亚瑟的养父,凯伊骑士的父亲 |
| 桂尼薇 | 亚瑟的妻子,兰斯洛的情人 |
| 梅林 | 尤瑟王的好友,亚瑟的导师和好友,最厉害的魔法师 |
| 尤菲士 | 尤瑟王的好友 |
| 兰斯洛 | 亚瑟的骑士,武艺排名第一,亚瑟最喜欢的骑士,桂尼薇王后的情人 |
| 特里斯坦 | 亚瑟的骑士,武艺排名第二,马克王后的情人 |
| 高文 | 亚瑟的骑士,洛特王之子,除兰斯洛外亚瑟最喜欢的骑士 |
| 凯伊 | 亚瑟的骑士,艾科特的儿子 |
| 帕里诺 | 亚瑟的骑士,杀死了洛特王,后被洛特王之子高文杀死 |
| 托尔 | 亚瑟的骑士,帕里诺的儿子 |
| 加雷斯 | 亚瑟的骑士,高文和格西雷斯的兄弟,击败红骑士,解救了莉恩并与之结婚 |
| 阿克隆 | 亚瑟的骑士,被摩根所骗,用埃克斯卡利伯和亚瑟决斗 |
| 仙女摩根 | 依格瑞恩的女儿之一,强大的女魔法师 |
| 玛格莉特 | 依格瑞恩的女儿之一,洛特王的妻子,高文、格西雷斯和加雷斯的母亲 |
| 湖畔夫人 | 梅林所爱慕的女子,最终导致梅林的毁灭 |
| 莉恩 | 被红骑士囚禁的公主,为加雷斯所解救并与之结婚 |
| 丽奈特 | 莉恩的妹妹,格西雷斯的妻子 |
| 绮瑟 | 马克王后,与特里斯坦苦恋 |



第一部

亚瑟称王

1	阴谋与爱情	1
2	石中剑	6
3	亚瑟称王	11
4	二王参战	15
5	平定十一王叛乱	19
6	帕里诺的怪兽	30
7	埃克斯卡利伯剑	35

第二部

双剑骑士

1	巴林成功拔剑	43
2	湖之仙女之死	46
3	兰西欧和少女	48
4	绝代双雄	53
5	隐形骑士	57
6	巴林的最后一击	64

第三部

圆桌骑士

- 1 亚瑟王的婚礼与圆桌 68
- 2 高文的冒险 75
- 3 托尔的冒险 80
- 4 帕里诺的冒险 86

第四部

三骑士的冒险

- 1 梅林热恋湖畔夫人 93
- 2 亚瑟王迎战五王 95
- 3 与阿克隆的决斗 101
- 4 仙女摩根的阴谋 113
- 5 重返卡米洛特宫 118
- 6 高文横刀夺爱 125
- 7 马豪斯大战巨人陶乐德 134
- 8 尤温大战危险骑士 138

第五部

横扫欧陆

- 1 向卢修斯宣战 142
- 2 亚瑟王力挫巨人 146
- 3 横扫罗马军 148
- 4 虎口夺粮 153
- 5 罗马加冕 156

第六部

湖上骑士兰斯洛

- 1 身陷囹圄 159
- 2 比武建奇功 164
- 3 兰斯洛仗义行侠 170
- 4 勇闯恐怖礼拜堂 176

第七部

加雷斯拯救城堡公主

- 1 布美的第一遭冒险 184
- 2 黑绿红蓝四骑士 190
- 3 危险城堡 199
- 4 红荒原骑士 202
- 5 陷入爱河 206
- 6 亚瑟的盛宴 211
- 7 百变骑士 215
- 8 有情人终成眷属 225

第八部

特里斯坦的秘密

- 1 小王子的童年 228
- 2 特里斯坦的第一战 231
- 3 竖琴骑士 235
- 4 甥舅反目 239
- 5 大战卜拉茂 247
- 6 饮仙酒 永结同心 252

7	特里斯坦和绮瑟的苦恋	257
8	鏖战蛮荒岛	267
9	拉莫莱克骑士外传	270

第九部

肥衣骑士布鲁诺

1	黑盾冒险	274
2	兰斯洛发威	281
3	特里斯坦返家	284
4	危险森林	289
5	为爱疯魔	290
6	摩根王后的诡计	300
7	特里斯坦黑盾扬威	306

第一部 亚瑟称王

1 阴谋与爱情

故事发生在尤瑟·潘德拉贡王时代。那时他统治着整个英格兰，毫无疑问，他是英格兰的国王。不过，让他头痛的是，康沃尔公爵常常和尤瑟王交战。一天，尤瑟王下令召见康沃尔公爵夫妇。他早就听说公爵夫人——依格瑞恩是个美人，并且非常聪慧。

公爵夫妇一行风风火火地赶了过来。尤瑟王一见到公爵夫人，就被她的美貌打动了，他狂热地爱上了她。为了博取她的欢心，他让公爵夫妇尽情享乐，然后私下里向公爵夫人求爱。但是，依格瑞恩是个坚贞的女子，她断然拒绝了国王，并且把这件事告诉了公爵，她愤怒地说：“我想国王召见我们真正的目的就是羞辱我，我们还是赶紧回家吧，回我们自己的城堡去，免得夜长梦多。”

就这样，公爵夫妇趁着夜色，偷偷离开了尤瑟王的城堡。第二天一早，尤瑟王获悉公爵夫妇连夜出逃，勃然大怒，马上召来他的亲信，把事情原原本本告诉了他们。

这些大臣们建议尤瑟王再次召见公爵夫妇，如果他们不来，那就是反抗尤瑟王，就可以向他们开战。

国王采纳了他们的方法，马上派信使传话给公爵，让他立刻前来。信使带回了公爵夫妇的回复，非常简短：他们决不会再来。

听到这个回答，尤瑟王更加愤怒——从没有人胆敢挑战他的权威！他让信使再次带话给公爵：“你最好做好准备，补充物资，加强防卫。四十天后，我必向你开战，把你赶出城堡！”

公爵接到国王的通牒后，不敢怠慢，立刻对他的两座城堡进行武装，补充物资，积极备战。这两座城堡，一座名叫汀塔吉尔，另一座叫特拉比尔。公爵把夫人依格瑞恩安置在汀塔吉尔城堡中，他自己则呆在特拉比尔，特拉比尔城堡有许多出口和后门。

果然，尤瑟王带着他的军队大举攻来，将特拉比尔城堡团团包围。城堡四周驻扎着尤瑟王的军队。两军交战，死伤无数。

尤瑟王对公爵夫人依格瑞恩念念不忘，又爱又恨，终于害了相思病。听到消息后，尤菲士爵士立刻赶了过来，询问病因。

“实话对你说吧，”尤瑟王答道，“是因为依格瑞恩，我爱她，我恨她，我对她日思夜想，没有她，我简直无法活下去！”

“好吧，陛下，我这就去找魔法师梅林，他会给你这种相思病找到解药。您马上就可以称心如意了。”

尤菲士开始四处寻找梅林，经过种种艰险，他终于在一个乞丐群中找到了梅林。

一开始，尤菲士根本没有认出梅林来。一个乞丐模样的人问他在找谁。尤菲士根本不想搭理他。

“你不说我也知道你在找谁，”这个乞丐模样的人说道，“你在找梅林，你不用再找了，因为我就是梅林。我知道你找我的目的。如果尤瑟王能够发誓满足我的要求，我就可以帮助他完成心愿。”

“好的，我同意，”尤菲士回答，“听上去合情合理，你们各取所需。”

“那好，我答应帮助尤瑟王满足他的要求。你骑马上路吧，我随后就到。”

尤菲士非常高兴，飞奔回去告诉尤瑟王他已找到梅林这个好消息。

“梅林在哪里？”尤瑟王急问，他只看见尤菲士一人回来，并没有看到梅林。

“陛下，您不用担心。梅林马上就到，不会耽搁很久的。”

说这话的时候，尤菲士意识到梅林已经站在营外大门的门廊上。梅林随即走向尤瑟王，向他致敬。

“欢迎你！尊敬的魔法师。”尤瑟王非常高兴看到梅林，他知道梅林能帮他完成愿望。

“陛下，”梅林说道，“我知道您要什么。但是您必须以国王的名义起誓，答应我的请求，作为交换条件，我也会帮助您达成愿望。您觉得怎样？”

尤瑟王答应了。他对着四福音书发了誓。

“陛下，”梅林继续说道，“以下便是我的请求：您和依格瑞恩在一起的第一个夜晚，她就会怀上您的孩子。当这个孩子出生后，您必须把他交给我按照我的安排抚养他。相信我，我这样做完全是出于对陛下您和孩子的将来考虑。”

“我同意。当孩子出生后，你就可以带走他。”

“现在，陛下您做好准备。今晚您将和依格瑞恩在汀塔吉尔城堡见面，您扮成她的丈夫——康沃尔公爵的模样，尤菲士扮成公爵的骑士普拉提斯，我将扮成另一位骑士乔大纳斯。但是，记住，您不能向她提许多问题，就说您病了，需要休息，然后立刻躺到床上去直到第二天早上我来找您，您才能起来。汀塔吉尔城堡离这里有十里远，我们要快马加鞭才能赶到。”

尤瑟王连连点头，同意梅林的安排。

他们依计行事。

那天夜晚，公爵在城堡上看到尤瑟王骑着马，离开了特拉比尔的包围圈。他偷偷地从城堡后门潜出，准备趁尤瑟王不在时大举进攻。但是，他太疏忽了。公爵在走出后门时，就中了埋伏，被杀了。这时，尤瑟王正好到了汀塔吉尔城堡。

依格瑞恩并不知道公爵已经被杀，她以为尤瑟王就是她的丈夫。那晚，尤瑟王和依格瑞恩共度良宵。依格瑞恩怀上了尤瑟王的孩子亚瑟。第二天，梅林来找尤瑟王让他离开。尤瑟王深深地吻了一下

依格瑞恩，然后匆匆离开。

第二天，依格瑞恩听到公爵惨遭杀害的消息，异常震惊：公爵是昨晚去世的，那么昨夜那个和她丈夫长得一模一样并且和她共度一夜的人到底是谁！她暗自伤心，日渐沉寂。

这时，所有的人都请求尤瑟王和依格瑞恩共结连理。尤瑟王自己也表示很乐意和依格瑞恩生活在一起。尤瑟王将希望和信任都寄托在尤菲士身上，让他来撮合他和依格瑞恩。

在尤菲士的种种努力下，尤瑟王和依格瑞恩终于再次相见了，但是依格瑞恩并没有认出尤瑟王就是那位和她同床而眠的人。

“我们都知道，”尤菲士大声说道，“我们的尤瑟王精力充沛，依格瑞恩又是美丽无双。我想我们所有人，当然包括尤瑟王本人都非常乐意依格瑞恩成为他的王后。”

与此同时，依格瑞恩的女儿玛格莉特和奥克尼的洛特王完婚，她是高文爵士的母亲，加洛特的嫩特里王和依莲妮完婚。所有这些都是尤瑟王的安排。依格瑞恩的另一个女儿，即后来的仙女摩根被送入了修道院，正是在那里，摩根学习了许多后来对她有用的法术。后来她和高尔的尤瑞恩斯王成婚，尤瑞恩斯是尤温爵士的父亲。

日子一天天过去，依格瑞恩王后的怀孕症状越来越明显。半年后，即尤瑟王第一次和依格瑞恩同床而眠那晚起，尤瑟王终于问起依格瑞恩肚子里的孩子到底是谁的。

依格瑞恩伤心难过、局促不安，她不敢告诉尤瑟王事情的真相。

“不要担心，亲爱的！”尤瑟王安慰依格瑞恩，“我以我的名义起誓，如果你告诉我真相，我会更加爱你！”

“陛下，事情是这样的。据我前夫的骑士们回忆，就在他去世那个夜晚，有一个和我前夫长得一模一样的男人来到了我的城堡，这个男人无论在外貌、言行举止上都和我的前夫异常相似，而且跟随他的两个骑士也和普拉提斯、乔大纳斯长得非常像。我以为那个人就是我的前夫，和他同床而眠，就在那个晚上，我怀上了这个孩子。我以

上帝的名字发誓，我说的都是事实。”

“我知道你说的都是实话，因为那个晚上和你同床而眠的不是别人，而是我。不要再难过发愁了，我就是这个孩子的父亲。”尤瑟王随后把事情的始末都告诉了依格瑞恩，他怎样在梅林的安排下进入她的城堡。

知道孩子的父亲就是尤瑟王后，依格瑞恩终于放下心中的大石头，喜极而泣。

不久，梅林来参见尤瑟王。

“陛下，现在是您应该考虑怎样来抚养您孩子的时候了！”

“就按你的意思办吧。”国王知道梅林已经有他的打算，他相信梅林。

“我知道陛下的国家里有一位贵族——艾科特爵士。他正直忠诚，是抚养孩子的合适人选。艾科特爵士在英格兰和威尔士都享有很高的威望。陛下，您立刻召见艾科特爵士，他尊敬您，定会前来参见。您将事情如实相告，他定会把他自己的孩子交给别人抚养，让他的妻子抚养您的孩子。当孩子出生后，您让人偷偷在城堡后门交给我，记住，千万不要让别人知道。”

一切都按照梅林的计划顺利进展着。

艾科特爵士前来觐见尤瑟王，答应抚养他的孩子。尤瑟王赏赐了艾科特许多东西，以表彰他的忠诚。

依格瑞恩生下孩子，尤瑟王命令两个骑士和两位侍女将孩子裹在襁褓中，交给在城堡后门守候的乞丐。乞丐把孩子交给了梅林，梅林又把孩子交给了艾科特爵士。梅林为孩子举行了神圣的洗礼，给他起名为亚瑟。然后，艾科特的妻子用自己的襁褓包住孩子，用自己的乳汁喂养他。

过了两年，尤瑟王患了重病。同时，他的敌人们都企图篡夺他的王位，他们纷纷对尤瑟王开战，一时间硝烟四起，国家处于极度的动荡中。

“陛下，”梅林向尤瑟王进言，“您不应该继续躺在这里，骑上您的

战马重上战场吧。没有什么比您亲自挂帅更能让敌人震慑了，这样您的军队才会取得胜利。”

按照梅林的建议，尤瑟王被扶上战马，队伍集结向敌人进发。在圣·阿尔巴斯他们遇见了北方的军队。那天尤菲士爵士和布拉提斯爵士取得了辉煌的战绩，尤瑟王的军队赢得了胜利，杀死了许多敌军，并且把俘虏编入了队伍。

随后，尤瑟王回到伦敦，为取得的胜利设宴庆祝。之后，尤瑟王的病情恶化，三天三夜都不能开口说一句话。

所有人都非常伤心，他们向梅林询问医治尤瑟王的方法。

“这次我也实在没有任何办法了，”梅林无奈地说道，“上帝自有他的安排。但是你们明天都来拜见陛下，我会请求上帝让尤瑟王开口说话。”

第二天一早，所有的大臣和梅林一起来到国王面前。梅林大声地对尤瑟王说：“陛下，当您死后，您想让您的儿子亚瑟继承您的所有权力，成为国王，统治这个国家么？”

听到梅林的话，尤瑟王转过头，用尽所有的气力大声宣布道：“我祈求上帝给亚瑟祝福，用我的灵魂虔诚地为他祈祷。在我的意旨下，继承我的王位，统治这个国家和人民。”

说完这些尤瑟王就咽气了，这位曾一度称霸英国的国王终于退下了他的人生舞台。依格瑞恩王后和所有的大臣都悲痛欲绝，整个国家都沉浸在悲伤中。

尤瑟王过世后还会有很长一段时间空位期，直到新的国王登上王位。

2 石中劍

尤瑟王去世后很长一段时间，到处是战争，国家一片混乱。每一个贵族都希望变得更为强大，成为新国王。

梅林去找坎特伯雷大主教，让他去告诉所有的贵族、骑士在圣诞

之前赶到伦敦，否则就将受到诅咒。因为，那晚耶稣基督将会诞生，他将会展示奇迹，因为他是众人之王。同时，他也会预言谁将是新的英国国王。

在梅林的吩咐下，大主教出发寻找所有的贵族和骑士，并且告诉他们圣诞之前赶到伦敦去。这些贵族和骑士中的许多人都过着极为简朴的生活，相信这样他们的祷告才能更好地传达到上帝那里。

在伦敦最大的教堂中，来自各地的人都在日夜祈祷。

第一次弥撒结束后，在教堂的院落里，靠着圣坛的地方，伫立着一块大石头，它看上去像一块普通的大理石。但是在石头中间却插着一英尺高的铁砧，里面插着一把宝剑。宝剑上面刻着这样的金字：

谁能从这块石头中拔出此剑，谁就是英国国王。

人们非常惊讶，把这件事告诉了大主教。

“我命令，”大主教立刻下令，“所有人都继续在教堂中向上帝祈祷。在大弥撒没有结束前，谁都不可以碰这把剑。”

当所有的弥撒都结束后，每个人都跑去看这块石头，议论纷纷。当他们看到剑上刻的字时，都尝试着想拔出剑来成为国王。

但是没有一个人能触动这把剑，更别提拔出来了。

“那个人不在这里，”大主教宣布，“他能拔出此剑，但是上帝不让我们现在就知道他是谁。”主教继续发布命令：“挑选出最具声望的十个骑士，让他们看守此剑。”

一切按主教的要求，十个最出色的骑士被挑选出来守护这把剑。

同时人群中也有这样一个呼吁：每个人都应该去试一下能否拔出这把剑。

新年除夕那天，贵族们准备举行一场比武大赛。所有骑士都将前来参加这个比武大赛。大主教相信上帝会让这个人在那天脱颖而出，并且拔出这把宝剑。

除夕这天，在弥撒典礼结束后，贵族们都来到了教堂的后院。一些人前来参赛，有的则来观战，但毫无疑问，每个人都希望能拔出宝剑成为新国王。

那天，艾科特爵士和他的儿子凯伊爵士和年轻的亚瑟都来到伦敦，参加比武大赛。

之前，凯伊爵士已经成为了万圣节的骑士。他非常自信，能够在比赛中脱颖而出，拔出宝剑。

但是就在他们三人骑着马朝比武场前进时，凯伊突然想起他把剑遗忘在父亲的行李里了。凯伊非常着急，比赛马上就要开始了！没有剑，他没法参加比赛啊！凯伊想到了他的弟弟亚瑟。

“亚瑟，你去帮我宝剑拿来！要快！”凯伊非常着急。

“哥哥你放心！我立刻去拿！”亚瑟也为凯伊着急。他调转马头，飞速向旅店奔去。但是当他回到旅店时，发现所有的人都出去看比武大赛了。他无法进入旅店拿回凯伊的剑。

亚瑟非常愤怒，他对自己说：“我自己到教堂的后院去，那里有一把插在石头里的剑，我把他拔出来给哥哥凯伊，他今天要比武可不可能没有剑！”

说着，他就骑马来到了教堂的后院，把马系在围墙旁边的阶梯上。守护宝剑的骑士帐篷里空无一人，他们也都去看比武大赛了。

亚瑟来到石头前，目光紧紧盯着石头中的剑。随即，他用双手握住剑柄，迅速地从石头中拔出了剑。亚瑟非常高兴，这下哥哥凯伊有剑了！他立刻骑上马一路赶上凯伊他们，把剑递给他。

凯伊一拿到剑，马上就认出这把剑就是石头里的那把剑。他走到父亲艾科特爵士那里，惊喜地说道：“父亲，你看！这就是那把石头中的剑，我能当国王了！”

艾科特看了看这把剑，沉思了一会。他并没有像凯伊那样兴奋，他冷静地吩咐凯伊、亚瑟和他一起先回到教堂去。

三人又重新回到教堂，来到了后院的石头旁。石头中的剑果然已经被拔出来了！艾科特看着他的儿子凯伊，让凯伊对着圣经发誓他是怎么得到这把剑的。

“父亲，”凯伊看着父亲的眼神，仿佛父亲已经知道事情的真相。

他只能如实回答，“是亚瑟，是他给我的。”

“你怎么得到这把剑的，亚瑟？”父亲询问亚瑟，他也非常好奇这把剑怎么会在亚瑟手里。

“父亲，我把一切都告诉你！”父亲和哥哥严肃的态度，似乎预示着他做错了事。“我回去拿剑时，旅店根本没有任何一个人，他们都去看比武大赛了。凯伊今天要比赛可不能没有剑，我想起教堂后院里有块石头，石头中插着一把剑。所以我就急匆匆地赶到后院里把剑拔了出来！”

“有其他骑士帮助你么？”

“没有，父亲。你相信我，我说的都是真的！”

“现在，我终于了解了，”艾科特崇敬地看着亚瑟，缓缓但坚定地说道，“亚瑟，你将是新的英国国王。”

“为什么，父亲？为什么？”亚瑟又惊又怕，他不明白为什么一下子他就要成为国王了，他从来没有想过。他以为父亲在开玩笑。

“孩子，”艾科特温柔地说道，“这是上帝的安排，没有人能从这块石头中拔出这把剑，除非他是这个国家的国王。现在，让我亲眼看看，你能不能把剑重新放回去，然后再拔出来。”

“那很容易的！”亚瑟重新把剑插回石头中。宝剑像以前一样稳固如山。

艾科特爵士亲自走到石头前，握住剑柄用力地拔，但是剑像在石头中生根了一样，纹丝不动！

“现在，我的孩子，你去试一下！”艾科特放弃了，他让凯伊去试一下。

凯伊使出全身的力量来拔剑，但是剑就是丝毫没动。

“好吧，孩子，”艾科特对亚瑟说，“现在轮到你去试一下了。”

“是，父亲。”亚瑟重新走到石头前，像从前一样握住剑柄，很容易地拔出了剑。

艾科特爵士退后几步，跪在地上，凯伊也跪在地上。

“天哪，我亲爱的父亲和哥哥，你们为什么要向我下跪呢？”亚瑟